

Bồi Hoàn Medi-Cal

Quy Tắc Bồi Hoàn dành cho
những người thụ hưởng Medi-
Cal qua đời vào hoặc sau ngày
1 tháng 1 năm 2017



CANHR

Công Bằng và Ủng Hộ cho Chăm Sóc Dài Hạn

1803 6th STREET
BERKELEY, CA 94710

Tập sách này đã được cập nhật tính đến tháng 7 năm 2023.



Lời Giới Thiệu	2
Medi-Cal Là Gì?	3
Bồi Hoàn Medi-Cal Là Gì?	3
Luật Cũ Trước Ngày 1 Tháng 1 Năm 2017 Như Thế Nào?	4
Cải Cách về Bồi Hoàn Medi-Cal	4
Những Người Thụ Hưởng Medi-Cal Nào Sẽ Phải Chịu Bồi Hoàn?	5
Các Dịch Vụ Medi-Cal Phải Chịu Bồi Hoàn Sau Ngày 1 Tháng 1 Năm 2017	5
Miễn Trừ Bồi Hoàn Từ Di Sản	6
Bồi Hoàn Từ Di Sản Bị Hạn Chế Với Di Sản Có Chứng Thực Di Chúc	6
Tài Sản Nào Được Miễn Trừ Yêu Cầu Bồi Hoàn Từ Di Sản?	7
Làm Thế Nào Tôi Có Thể Bảo Vệ Ngôi Nhà Của Mình?	8
Làm Cách Nào Để Tìm Ra Số Tiền Yêu Cầu Bồi Hoàn Từ Di Sản?	9
Điều Gì Xảy Ra Sau Khi Người Nhận Medi-Cal Qua Đời?	9
Xem Xét Yêu Cầu Bồi Hoàn Từ Di Sản	10
Tôi Sẽ Thanh Toán Thế Nào Nếu Không Đạt Bất Kỳ Miễn Trừ Nào?	11

Lời Giới Thiệu

Tập sách này cung cấp hướng dẫn về luật Bồi Hoàn Medi-Cal có hiệu lực đối với những cá nhân qua đời **vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2017**. Đối với những cá nhân qua đời trước ngày 1 tháng 1 năm 2017, luật bồi hoàn cũ sẽ được áp dụng. Tập sách này trình bày các quy tắc áp dụng cho cả luật cũ và luật mới.

Nếu quý vị có thêm câu hỏi sau khi đọc hướng dẫn này, vui lòng liên hệ với văn phòng CANHR theo địa chỉ canhrmail@canhr.org hoặc số (800) 474-1116 để trao đổi với một người ủng hộ.



Medi-Cal Là Gì?

Medi-Cal là phiên bản chương trình Medicaid của California được chính phủ tiểu bang và liên bang đồng tài trợ. Chương trình được thiết kế để cung cấp hỗ trợ y tế miễn phí hoặc chi phí thấp cho các cá nhân có thu nhập thấp hoặc nguồn lực thấp. Có nhiều chương trình Medi-Cal khác nhau và tính đủ điều kiện có thể phụ thuộc vào các yếu tố như tuổi tác, tình trạng khuyết tật, thu nhập hoặc tài sản.

Covered California là sản phẩm dịch vụ bảo hiểm y tế của Đạo Luật Chăm Sóc Chi Phí Phải Chăng của California. Đây không phải là một chương trình Medi-Cal. Bất kỳ khoản tín dụng thuế hoặc trợ cấp nào nhận được thông qua Covered California đều không phụ thuộc vào tình trạng bồi hoàn Medi-Cal.

Bồi Hoàn Medi-Cal Là Gì?

Khi người nhận Medi-Cal qua đời, tiểu bang có thể yêu cầu hoàn trả chi phí của một số dịch vụ cụ thể đã nhận mà Medi-Cal đã thanh toán.

Sau khi người nhận Medi-Cal qua đời, tiểu bang sẽ gửi cho những người thừa kế hoặc những người còn sống một “yêu cầu bồi hoàn từ di sản” mà yêu cầu thanh toán số tiền của các quyền lợi Medi-Cal đã được chi trả thay mặt cho cá nhân đã qua đời.

Tiểu bang không có quyền cầm cố ngôi nhà và không tịch thu nhà của quý vị. Tuy nhiên, tiểu bang sẽ cố gắng thu nợ và nếu quý vị không thể xin miễn yêu cầu thanh toán và vẫn không đủ khả năng thanh toán, tiểu bang sẽ thương lượng về “khoản thế chấp tự nguyện”.



Luật Cũ Trước Ngày 1 Tháng 1 Năm 2017 Như Thế Nào?

Trong hơn 20 năm, luật pháp California đã cho phép yêu cầu thanh toán dựa trên di sản của những người đã nhận *bất kỳ* quyền lợi Medi-Cal nào khi họ từ 55 tuổi trở lên, bất kể dịch vụ y tế nhận được hay người nhận có đang ở viện điều dưỡng hay không.

Cải Cách về Bồi Hoàn Medi-Cal

Nhờ SB 33 (Hernandez) và SB 833 kết hợp các điều khoản cải cách về bồi hoàn Medi-Cal, bồi hoàn Medi-Cal bị hạn chế nghiêm túc đối với những người qua đời vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2017. Luật bồi hoàn:

- Cấm yêu cầu thanh toán dựa trên di sản của người vợ/chồng và bạn đời sống chung đã đăng ký còn sống; ngay cả khi người vợ/chồng trong Medi-Cal kia qua đời trước ngày 1 tháng 1 năm 2017;
- Hạn chế việc bồi hoàn từ những người từ 55 tuổi trở lên đối với viện điều dưỡng và Các Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng;
- Giới hạn việc bồi hoàn chỉ ở những tài sản có chứng thực di chúc của California;
- Hạn chế số tiền lãi mà tiểu bang có thể tính đối với các khoản thế chấp tự nguyện;
- Yêu cầu tiểu bang từ bỏ yêu cầu thanh toán vì gặp khó khăn đáng kể khi di sản cần thu hồi là nhà ở có giá trị nhỏ, tức là một ngôi nhà có giá trị thị trường hợp lý bằng 50 phần trăm hoặc thấp hơn giá trung bình của những ngôi nhà trong quận nơi có nhà ở cùng vị trí; và
- Yêu cầu tiểu bang cung cấp cho người thụ hưởng hiện tại hoặc trước đây hoặc người đại diện được ủy quyền của họ một bản sao số tiền chi phí Medi-Cal có thể được bồi hoàn.

Những Người Thụ Hưởng Medi-Cal Nào Sẽ Phải Chịu Bồi Hoàn?

Đối với những người qua đời vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2017, việc bồi hoàn Medi-Cal được giới hạn ở:

- Những người thụ hưởng từ 55 tuổi trở lên khi họ nhận được quyền lợi Medi-Cal cho các dịch vụ tại cơ sở điều dưỡng, một số dịch vụ tại nhà và cộng đồng cũng như bệnh viện và thuốc theo toa có liên quan.
- Những người thụ hưởng dưới 55 tuổi, nếu họ “được đưa vào viện vĩnh viễn” trong cơ sở điều dưỡng, cơ sở chăm sóc trung gian hoặc cơ sở y tế khác và đối với họ, sau khi thông báo và có cơ hội điều trần, người ta xác định rằng họ dự kiến không thể xuất viện một cách hợp lý và trở về nhà.

Các Dịch Vụ Medi-Cal Phải Chịu Bồi Hoàn Sau Ngày 1 Tháng 1 Năm 2017

Đối với những cá nhân qua đời vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2017, tiểu bang không còn có thể đòi bồi hoàn hầu hết các dịch vụ y tế cơ bản nữa như thăm khám bác sĩ, chi phí thuốc theo toa hoặc hoàn trả dịch vụ chăm sóc có quản lý, trừ khi các dịch vụ đó liên quan đến chăm sóc tại viện điều dưỡng hoặc các dịch vụ tại nhà và cộng đồng. Các điều khoản mới về bồi hoàn giới hạn việc bồi hoàn chỉ ở những dịch vụ bắt buộc phải được bồi hoàn theo luật liên bang. Chúng bao gồm các chi phí liên quan đến:

- Chăm sóc tại nhà điều dưỡng;
- Chăm sóc trung gian cho người khuyết tật phát triển (ICF/DD);
- Các Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng, bao gồm: Miễn Trừ Hỗ Trợ Sinh Hoạt, Chương Trình Dịch Vụ Đa Năng Dành Cho Người Cao Tuổi, Các Giải Pháp Thay Thế Tại Nhà và Cộng Đồng, AIDS, Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng dành cho Người Khuyết Tật Phát Triển, Chăm Sóc Giảm Nhẹ Nhi Khoa, các chương trình miễn trừ Hoạt Động Tại Nhà, và;

- Các dịch vụ liên quan đến bệnh viện và thuốc theo toa được cung cấp cho một cá nhân trong khi nhận các dịch vụ tại cơ sở điều dưỡng hoặc các dịch vụ tại nhà và cộng đồng.

Miễn Trừ Bồi Hoàn Từ Di Sản

- Sau ngày 1 tháng 1 năm 2017, nếu người nhận Medi-Cal vẫn có người vợ/chồng hoặc bạn đời sống chung đã đăng ký còn sống, **thì yêu cầu thanh toán sẽ bị cấm và bị ngăn chặn vĩnh viễn bất kể người vợ/chồng Medi-Cal kia qua đời vào thời điểm nào**. Tuy nhiên, nếu người vợ/chồng hoặc bạn đời sống chung đã đăng ký còn sống cũng nhận được các dịch vụ Medi-Cal cần được bồi hoàn thì di sản của họ có thể phải chịu theo yêu cầu thanh toán từ di sản sau khi họ qua đời nếu không thực hiện các bước để tránh khoản bồi hoàn.
- **Trẻ Vị Thành Niên/Con Cái Khuyết Tật Còn Sống:** Nếu người nhận Medi-Cal có một trẻ vị thành niên (dưới 21 tuổi) còn sống thì tiểu bang không thể đòi bồi hoàn và yêu cầu thanh toán sẽ vĩnh viễn bị cấm. Nếu người nhận Medi-Cal có một người con khuyết tật ở mọi lứa tuổi tính đến ngày thông báo yêu cầu trả khoản Bồi Hoàn Medi-Cal, tiểu bang không thể đòi bồi hoàn và yêu cầu thanh toán sẽ bị cấm vĩnh viễn. Người con đó không cần phải sống với người nhận Medi-Cal hoặc là người thừa kế di sản. Đây là luật hiện hành và không bị thay đổi bởi các luật định mới.

Bồi Hoàn Từ Di Sản Bị Hạn Chế Với Di Sản Có Chứng Thực Di Chúc

Tiểu bang có thể yêu cầu thanh toán từ di sản của quý vị cho số tiền quyền lợi Medi-Cal đã trả hoặc giá trị của di sản, tùy vào giá trị nào ít hơn.

Đối với những người qua đời vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2017, việc bồi hoàn được giới hạn ở những di sản có chứng thực di chúc theo luật California. Ví dụ: tài sản được chuyển nhượng thông qua quỹ tín thác sinh thời, hợp đồng thuê nhà, quyền sống sót và di sản trọn đời không còn chịu ràng buộc với việc bồi hoàn. Nhà tiền chế và

nhà di động cũng được loại trừ khỏi yêu cầu bồi hoàn từ di sản vì chúng không phải tuân theo chứng thực di chúc ở California. Điều quan trọng cần lưu ý là nếu quý vị cũng sở hữu tài sản ở nơi có ngôi nhà di động của mình thì tài sản đó không tự động bị loại khỏi việc bồi hoàn mà còn phụ thuộc vào giá trị bất động sản được miễn trừ đối với di sản nhỏ và quý vị nên xem xét các bước để bảo vệ tài sản đó khỏi bị đòi bồi hoàn. Các tài sản được phân chia theo di chúc, tùy thuộc vào giá trị di sản, thường phải có chứng thực di chúc ở California.

Ví dụ 1:

Mindy qua đời sau ngày 1 tháng 1 năm 2017. Bà có một ngôi nhà (tổng giá trị \$200.000) và di chúc lại cho con gái. Medi-Cal đã chi \$50.000 cho các dịch vụ y tế của Mindy. Tiểu bang có thể đòi bồi hoàn \$50.000. Tuy nhiên, nếu Mindy để lại ngôi nhà dưới quỹ tín thác sinh thời, thuê nhà chung hoặc bất kỳ chuyển nhượng nào tránh được chứng thực di chúc, thì sẽ không phải chịu bồi hoàn.

Ví dụ 2:

Mindy để lại ngôi nhà theo Tín Thác Gia Đình Mindy Moore. Vì đây là quỹ tín thác sinh thời và không theo chứng thực di chúc ở California nên không phải bồi hoàn.

Tài Sản Nào Được Miễn Trừ Yêu Cầu Bồi Hoàn Từ Di Sản?

Đối với những cá nhân qua đời vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2017, tài sản sau đây được miễn trừ yêu cầu bồi hoàn từ di sản:

- Di sản được chuyển giao trước khi chết – không còn đứng tên người thụ hưởng.

- Di sản không cần chứng thực di chúc, ví dụ: quỹ tín thác sinh thời, hợp đồng thuê nhà chung, tài khoản chi trả khi qua đời (pay on death), quyền sống sót, di sản trọn đời, nhà di động, nhà tiền chế khác và các di sản nhỏ trị giá tối đa \$184.500 cho tài sản cá nhân hoặc giới hạn \$61.500 cho bất động sản.
- Nhà ở có giá trị nhỏ: ngôi nhà có giá trị thị trường hợp lý bằng 50% hoặc thấp hơn giá trung bình của những ngôi nhà trong quận nơi có nhà ở đó, tính đến ngày người quá cố qua đời. (Lưu ý: đây là một trường hợp miễn trừ khó khăn mới và nếu người nộp đơn xin miễn trừ có thể chứng minh đây là “nhà ở có giá trị nhỏ”, tiểu bang buộc phải từ bỏ yêu cầu thanh toán).
- Bảo hiểm nhân thọ: Nếu quý vị đề tên một hoặc nhiều người thụ hưởng trong hợp đồng bảo hiểm nhân thọ của mình.*
- Tài khoản hưu trí: Nếu quý vị đề tên người thụ hưởng trên (các) tài khoản hưu trí của mình.*

* Trừ khi di sản là người thụ hưởng được chỉ định hoặc được chuyển lại thành di sản.



Đối với tài khoản bảo hiểm nhân thọ và hưu trí, hãy luôn kiểm tra để đảm bảo quý vị đã đề tên một hoặc nhiều người thụ hưởng còn sống.

Làm Thế Nào Tôi Có Thể Bảo Vệ Ngôi Nhà Của Mình?

- Đưa ngôi nhà của quý vị vào quỹ ủy thác hoặc một thỏa thuận khác để không phải chịu chứng thực di chúc.
- Thực hiện Giấy Ủy Quyền Lâu Dài với các điều khoản về cho tặng và chuyển nhượng bất động sản để người đại diện của quý vị có thể sắp xếp tránh chứng thực di chúc cho ngôi nhà của quý vị nếu quý vị mất năng lực.

Đối với những người qua đời vào ngày 1 tháng 1 năm 2017 hoặc sau đó:

- Nếu quý vị có một cá nhân được miễn trừ còn sống, và quý vị đã nhận dịch vụ của viện điều dưỡng hoặc một số Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng, hãy lập kế hoạch di sản để đảm bảo rằng di sản của quý vị sẽ không phải chịu chứng thực di chúc.

Xem xét việc chuyển nhượng. Một người nhận Medi-Cal có thể chuyển nhượng bất kỳ tài sản được miễn trừ nào cho bất kỳ ai trước khi qua đời mà không ảnh hưởng đến tính đủ điều kiện nhận Medi-Cal. (hãy cẩn thận với những cân nhắc về thuế)



Vì luật Medi-Cal đã thay đổi đáng kể vào ngày 1 tháng 1 năm 2017 nên có một số cơ chế lập kế hoạch di sản có rủi ro thấp để tránh bồi hoàn. **Điều quan trọng là phải xem xét hậu quả về thuế và nguy cơ mất nhà sớm trước khi chuyển nhượng tài sản hoàn toàn.**

Làm Cách Nào Để Tìm Ra Số Tiền Yêu Cầu Bồi Hoàn Từ Di Sản?

Một trong những khiếu nại thường xuyên nhất từ những người thụ hưởng Medi-Cal là không thể biết được số tiền đã được chi trả thay mặt họ cho các quyền lợi. Kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2017, người thụ hưởng Medi-Cal có thể phải chịu bồi hoàn hoặc người đại diện được ủy quyền của họ có thể gửi yêu cầu về các chi phí Medi-Cal liên quan đến Bồi Hoàn Từ Di Sản với mức phí là \$5, một lần mỗi năm. Mẫu yêu cầu thanh toán, DHCS 4017, có sẵn trên trang mạng của Chi Nhánh Bồi Hoàn tại: https://www.dhcs.ca.gov/services/Pages/TPLRD_ER_cont.aspx

Điều Gì Xảy Ra Sau Khi Người Nhận Medi-Cal Qua Đời?

Trách nhiệm pháp lý của người vợ/chồng, luật sư di sản, người thi hành, người thừa kế hoặc người sở hữu tài sản là phải thông báo cho Đơn Vị Bồi Hoàn Medi-Cal trong vòng 90 ngày kể từ ngày người đó qua đời. Việc thông báo cho văn phòng Medi-Cal hoặc An Sinh Xã Hội địa phương không được tính là thông báo thích hợp.

Cần phải thông báo cho Đơn Vị Bồi Hoàn ở Sacramento.



Gửi "Giấy Báo Tử" - chỉ là một ghi chú ngắn - kèm theo bản sao giấy chứng tử tới:



Giám Đốc Đơn Vị Bồi Hoàn Từ Di Sản cho Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe, MS- 4720

P.O Box 997425

Sacramento, CA 95899-7425

Lời khuyên: Nhận bằng chứng gửi thư – ví dụ: thư được chứng nhận hoặc đăng ký.

CẢNH BÁO: Bảng câu hỏi về Bồi Hoàn Medi-Cal thường được gửi cho những người thừa kế hoặc những người còn sống sau khi người nhận Medi-Cal qua đời. Biểu mẫu này yêu cầu thông tin về tài sản còn lại trong di sản. **VỀ MẶT PHÁP LÝ, QUÝ VỊ KHÔNG CÓ NGHĨA VỤ PHẢI HOÀN THÀNH MẪU ĐƠN NÀY. QUÝ VỊ CHỈ CẦN GỬI GIẤY BÁO TỬ (MỘT GHI CHÚ NGẮN) VÀ BẢN SAO GIẤY CHỨNG TỬ.** Nếu tài sản còn lại trong di sản này phải tuân theo chứng thực di chúc, người đại diện di sản này có thể gọi cho CANHR, các dịch vụ pháp lý hoặc tìm kiếm tư vấn của luật sư trước khi hoàn thành mẫu đơn.

Xem Xét Yêu Cầu Bồi Hoàn Từ Di Sản

1. Kiểm tra xem những người thừa kế có đáp ứng bất kỳ trường hợp miễn trừ nào ở trang 7, “Miễn Trừ Bồi Hoàn Từ Di Sản” hay không.
2. Xem lại việc phân loại. Kiểm tra sự khác biệt trong yêu cầu thanh toán từ các nhà cung cấp cụ thể như nhà thuốc; liên hệ với nhà thuốc cung cấp để tranh luận về hóa đơn đó.
3. Xem xét yêu cầu thanh toán để đảm bảo các mục sau không được liệt kê vì chúng không thể được bồi hoàn:
 - Dịch Vụ Hỗ Trợ Tại Nhà (IHSS)
 - Chi phí phí bảo hiểm, khoản đồng thanh toán và khoản khấu trừ được chi trả thay mặt cho Người Thụ Hưởng Medicare Đủ Tiêu Chuẩn (QMB), Người Thụ Hưởng Medicare Có Thu Nhập Thấp Được Chỉ Định (SLMB), Cá Nhân Đủ Tiêu Chuẩn, Người Khuyết Tật

và Người Lao Động Đủ Điều Kiện, QMB Plus và SLMB Plus.

Nếu bất kỳ điều nào trong số này nằm trong yêu cầu thanh toán, hãy liên hệ với đại diện của Đơn Vị Thu Hồi Khoản Bồi Hoàn để sửa lỗi.



4. Yêu cầu thanh toán có thể được giảm bớt bằng cách khấu trừ chi phí tang lễ, chi phí giải quyết di sản và phí luật sư.

Tôi Sẽ Thanh Toán Thế Nào Nếu Không Đạt Bất Kỳ Miễn Trừ Nào?

Nếu những người thừa kế hoặc những người còn sống không đạt bất kỳ miễn trừ nào ở trên, họ nên kiểm tra xem liệu họ có đủ tiêu chuẩn được miễn trừ vì hoàn cảnh khó khăn hay không - chẳng hạn như người chăm sóc hoặc nhà ở có giá trị nhỏ. Nếu những người thừa kế đáp ứng các tiêu chuẩn này thì được miễn yêu cầu thanh toán.

Lời khuyên: Gọi CANHR theo số 1-800-474-1116 để biết thêm thông tin về miễn trừ hoàn cảnh khó khăn.

Nếu quý vị không đạt bất kỳ miễn trừ nào và không đủ điều kiện để được miễn trừ hoàn cảnh khó khăn, thì yêu cầu thanh toán phải được chi trả.

Đừng phớt lờ yêu cầu thanh toán. Nếu yêu cầu thanh toán bị phớt lờ, tiểu bang sẽ gửi yêu cầu thanh toán đến văn phòng Bộ Trưởng Tư Pháp để nộp đơn kiện.

Nếu hoàn cảnh khó khăn bị từ chối, quý vị nên làm việc với Đơn Vị Bồi Hoàn để chi trả yêu cầu thanh toán. Tiểu bang sẽ xem xét khả năng chi trả của người nộp đơn theo một trong những cách sau:

1. Những người thừa kế có thể vay với lãi suất thấp hoặc vay vốn cổ phần trên tài sản.
2. Nếu không có miễn trừ chung hoặc miễn trừ hoàn cảnh khó khăn, những người thừa kế có thể yêu cầu khoản thế chấp tự nguyện. Ngoài việc đặt ra khoản thế chấp, cơ quan này sẽ yêu cầu thanh toán hàng tháng, dựa trên khả năng chi trả của người thừa kế. Trước đây, những khoản thế chấp “tự nguyện” này có lãi suất tích lũy là 7% hàng năm. Kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2017, tiền lãi đối với các khoản thế chấp này được giới hạn ở mức lãi suất hàng năm của Quỹ Đầu Tư Tiền Thặng Dư, (http://www.sco.ca.gov/ard_yield_rates.html), tính đến ngày 30 tháng 6 năm 2021 là khoảng 2,77% - có thể thay đổi 3 tháng một lần hoặc lãi suất đơn giản là 7%, tùy theo mức nào thấp hơn.



Hãy nhớ: Luật mới có hiệu lực đối với những cá nhân qua đời vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2017. Nếu người thân của quý vị qua đời trước ngày đó và di sản của họ có thể phải chịu khoản bồi hoàn, hãy liên hệ với nhà cung cấp dịch vụ pháp lý hoặc CANHR để biết thông tin về cách thức giải quyết yêu cầu bồi hoàn từ di sản nếu quý vị nhận được yêu cầu đó, và đối với những trường hợp khác, làm thế nào để tránh yêu cầu thanh toán ngay từ đầu.



Tập sách này có sẵn bằng tiếng Anh, tiếng
Tây Ban Nha, tiếng Trung và tiếng Việt.

Quý vị có thể tải xuống bản sao miễn phí tại:
<https://canhr.org/medi-cal-recovery-information/>

CANHR

NHÓM ỦNG HỘ CẢI CÁCH NHÀ ĐIỀU DƯỠNG CALIFORNIA

Công Bằng và Ủng Hộ cho Chăm Sóc Dài Hạn

1803 Sixth Street
Berkeley, CA 94710
ĐT: (800) 474-1116
Fax: (415) 777-2904
canhrmail@canhr.org
www.canhr.org

Bản quyền © 2014, Được sửa đổi
vào tháng 7 năm 2023
Chỉ in lại khi được phép.